

# COPTIC MARTYRDOMS

ETC.

## IN THE DIALECT OF UPPER EGYPT

EDITED, WITH ENGLISH TRANSLATIONS

BY

E. A. WALLIS BUDGE, M.A., LITT.D.

KEEPER OF THE EGYPTIAN AND ASSYRIAN ANTIQUITIES  
IN THE BRITISH MUSEUM

## II

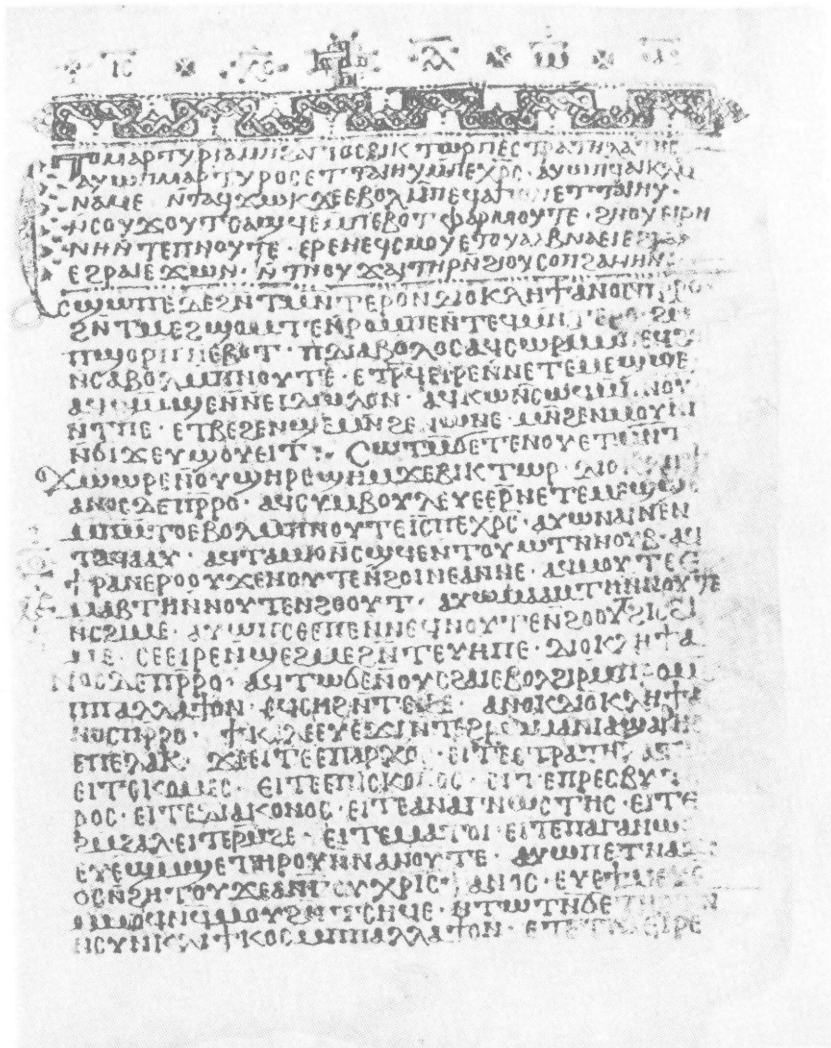
PRINTED BY ORDER OF THE TRUSTEES

*SOLD AT THE BRITISH MUSEUM*

AND BY LONGMANS AND CO., 39 PATERNOSTER ROW  
BERNARD QUARITCH, 11 GRAFTON STREET, NEW BOND STREET, W.  
ASHER AND CO., 14 BEDFORD STREET, COVENT GARDEN  
AND HUMPHREY MILFORD, OXFORD UNIVERSITY PRESS, AMEN CORNER, LONDON

1914





THE MARTYRDOM OF SAINT VICTOR THE GENERAL  
(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7022. Fol. 1b).

ΑΝΧΕΙΟΟΥΤΕ ΔΕ ΑΥΓΩΝΙ ΟΜΟΟΙΖΝ  
 ΖΝΤΙΚΑΛΥΒΗ ΚΑΤΑΘΕΝΤΑΦΧΟΟ  
 ΝΑΥΑΧΩΔΑΥΚΩΤΕ ΧΩΝΟΥΝΟΥΝΑΡ  
 ΤΥΡΙΟΝΑΥΧΙΩΤΕ ΤΗΝΤΑΥΤΗΡΩ  
 ΔΥΟΡΥΝΝΗΚΕ ΜΑΝΝΕΤΩΑΔΙ  
 ΜΕΝΝΩΩΟ ΔΑΝΧΕΙΟΟΥΤΕ ΧΩΚΕΒΟ  
 ΖΝΟΥΒΙΟΟ ΕΝΑΝΟΥΟΥ ΕΥΦΕΟΟΥΩ  
 ΤΤΝΟΥΤΕ ΜΑΝΝΕΩΑΔΙΛΑΝΝΕΝΕΙΟ  
 ΟΟΥΤΕ ΕΤΟΥΑΑΒ: ~ ΠΑΥΤΕΠΑΩΝ  
 ΠΑΥΤΕΤΟΥΑΑΒΙΩΟΝΤΑΦΩΒΟΑ  
 ΝΖΗΤΩ ΕΠΕΙ ΔΗΔΙΕΟΚΦΑΦΡΕΙ  
 ΖΑΔ ΜΕΤΧΟΕΙΟ ΤΕΧΟ ΖΝΟΥΝΟΟ  
 ΝΖΥΠΟΜΟΝΗ ΧΕΡΑΣΕΡΕΦΕΧΙΖΩ  
 ΕΧΩΝ ΝΝΑΖΡΕΠΤΙΝΟΥΤΕ ΝΟΥΩ  
 ΠΑΥΑΙΝΝΕΝΝΟΒΕΝΑΝΝΕΒΟΩ  
 ΠΑΙΕΒΟΛ ΖΙΤΟΥΤΩ ΤΠΟΟΥΝΑΜΕΝ  
 ΠΩΕΙΩΤ ΝΑΖΑΘΟΟ ΜΑΝΤΕΠΠΑ  
 ΕΤΟΥΑΑΒΩΑΕΝΕΝΕΝΕΝΕΖ ΓΑΙΝΗΩ  
 ΕΓΡΑΦΗΝΕΝΗ ΜΗΣΟΥΡΗ ΙΠΤ ΝΑΑΠΟ  
 ΤΟΝΑΠΩΝ ΝΑ ΤΩΑ ΕΤΟΥΟΟΥΤΕ  
 ΕΤΩ ΤΑΛΑΟΑΝΑΡΤΩΛΕΥΟΡΗ ΤΩΡΩΑ  
 ΔΑΙΧ ΠΟΥΣΟΥΜΑΚΑΡΙΟΟΠΕΡ ΠΟΥΟΥ  
 ΝΑΚΑΡΙΟΟΕΠΩΝΥΧΟΟΦ ΖΑΚ ΠΟΥΑΠ  
 ΜΕΡΙΟΥΡΙΟΥΕΤΑ ΕΡΑΤΗΛΑΖΑ ΠΟΥΝΟΟΥ  
 ΛΑΤΩΝΕ ΤΡΑΦΟ ΒΙΒΛΟΟ ΜΗΝΟΟΥΤΗ  
 ΚΕΟΟΥΔΗΝΗΟ ΟΕΝΤΗΒΑ ΜΑΚΟΥΦ

COLOPHON OF BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 83a.

ΠΑΣΤΟΠΕΤΟΕΥΕΣΤΟ  
 ΚΗΝΕΙΟΟΤΕΩΗΝΕΙΟΤΗΝ  
 ΝΟΕΤΙΟΡΟΤΕΤΕΩΝΑΝΑΦΗ  
 ΙΕΤΕΤΕΤΗΝΠΡΟΥΣΕΠΡΟ  
 ΠΡΑΙΤΟΣΑΕΒΕΒΡΟΖΝΩ  
 ΤΑΤΟΝΕΙΟΝΔΙΝΧΑΒΡΟΧ  
 ΕΡΟΟΥΝΗΝΕΥΣΤΟΥΕΤ  
 ΚΗΤΕΧΕΙΝΥΚΑΟΥΣΚΗ  
 ΝΟΥΧΕΝΑΟΥΣΩΤΗΡΙΑ  
 ΜΟΝΟΣΤΗΝΕΝΟΥΤΟΥ  
 ΠΣΑΤΗΝΟΤΟΥΚΑΡΟΣΤΗ  
 ΕΣΕΩΠΟΤΕΑΡΠΑΛΕΕΥΕ  
 ΕΤΕΝΗΕΤΗΝΟΙΣΕΤΟΥ  
 ΝΑΤΑΟΠΤΑΡΟΣΝΥΩΝΕ  
 ΠΕΙΤΗΝΠΟΥΑΜΠΡΑΝ  
 ΕΚΑΡΑΡΑΧΑΝΤΕΠΧΕ  
 ΠΕΦΟΥΣΟΥΝΥΚΟΛΕΝ  
 ΝΥΝΤΟΚΕΔΗΕΚΑΝΗ  
 ΤΑΙΟΣΝΥΟΥΖΗΛΕΝ  
 ΠΥΘΟΝΝΟΥΤΟΥΕ  
 ΕΙΔΕΜΠΕΤΕΡ  
 ΕΥΕΝΟΓΑΝΖΟΝΗΝ

COLOPHON OF BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783.  
Fol. 84 a (continued).

160.

ΑΥΤΩ ΟΥΤΙ ΔΥΩ ΛΗΛΕΙΤΟΥ  
 ΤΕ ΖΗ ΖΕΝ ΔΥΩ ΖΟΛΛΙΝ ΖΕΝ  
 ΡΕΛΕΙΟΥ ΧΕ ΕΥΟΥ ΜΩΝΩΣ  
 ΜΗΚΟΤΚΕΤΚΑΖ ΔΥΧΩΚΕΒΛ  
 ΝΤΕΦΟΙΚΟΝΟΛΙΑ ΝΤΕΤΙΝΟΥ  
 ΤΕ ΔΥΩ ΔΥΤ' ΑΙ ΠΥΤΙΝΙΑΝ ΔΙΧ  
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΗΝ ΟΥ ΜΝΤΑΘ  
 ΜΠΕΒΑΤ' ΠΑΩΝΕ ΑΝΟΚΑΘ  
 ΜΩΤ' ΜΕ ΖΕΝ ΦΩΝΗ ΝΑΓ  
 ΓΕΛΟC ΕΥ ΖΥ ΜΝΕΧΕ ΖΙΘΗ Μ  
 ΠΥΚΑΡΙΟC ΑΠΙΔΟΝ ΝΟΥΦΡΙΟC  
 ΔΥΩ ΝΕΡΕΟΥ ΝΟC ΝΟΥΡΟΤ' ΥΘΟΓΙ  
 ΖΗΤΕΦ ΔΙΝΑ ΠΑΝΤΑ ΕΤΙΝΟΥ  
 ΤΕ ΑΝΟΚΑΘ ΔΙΚΑΤ' ΚΑΖΗΥ  
 ΝΤΑΛΟΒΗΤ' ΕΤ' ΤΟ ΖΙΩΩ  
 ΔΙΤ' ΝΤΕCΤΙΑΩ ΕΤ' ΚΑCΕ  
 ΚΕΤΙΑΩ Ε ΔΕ ΜΟC ΑΤ' ΜΕΙΟC  
 ΧΕ Ν ΝΕΙΩ ΕΙΚΗ ΚΑΖΗΥ :-  
 ΝΙΤ' ΔΕ ΜΠΥCΩ ΜΑ ΕΤΙΕCΗΤ'  
 ΕΠΟΥΩ ΝΟΥΤΕ ΤΡΑΙCΩ  
 Τ' ΜΕΤΤΕ ΖΡΟΥ ΝΟΥ ΜΗΤ' Ε  
 ΝΑΓ ΓΕΛΟC ΕΥΡΑΩ Ε ΔΥΩ ΕΥ  
 ΩΩ ΕΒΟΛ ΧΕ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ :-  
 ΝΙΤ' ΔΕ ΜΠΥCΩ ΜΑ ΕΤΙΕCΗΤ'  
 ΧΩΥ ΔΥΩ ΔΙΩ Λ' ΝΟΥ ΔΕΥ :-  
 ΝΩΝΕ ΕΡΡΑΙ ΕΧΩΥ ΜΑΖ

MB  
 ΝΟΥΧΟΝ ΝΙΣΤΕ ΒΥΤΕ ΟΥΧΙΤ  
 ΝΟΥΤΕ ΔΥΩΕΥΣ ΜΟΥ ΕΝΕΨΤΕ  
 ΤΟΥ ΔΑΒ. ΖΙΤΝ ΤΕ ΧΑΡΙΣ  
 ΙΝ ΤΙΝ ΤΙ ΜΑΡΩ ΜΕ ΜΠΕΝ  
 ΧΟΙΣ ΤΕΧΟ ΤΜΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟ  
 ΤΥ ΤΕ ΟΥΝ ΔΑ ΜΝ ΤΙ ΨΕΙΩΤ  
 ΝΑ ΔΑΦΟC ΜΝ ΤΙ ΕΤΙ Ν ΔΕ ΤΟΥ Δ  
 ΔΒΩ ΔΕ ΝΕΕ ΝΙΝΕΖ ΖΑΙ ΗΝ:  
 ΟΥΛΟΤΟC ΕΔΥΤΑ ΟΥ ΟΥ Ν ΔΙ ΑΤΑ  
 ΔΥ ΜΗ ΤΡΙΟC ΠΑΡ ΧΗ ΕΠΙCΚΟΠΟC  
 Η ΤΙ ΠΟ ΔΙC ΔΝ ΦΟΧΙΑ ΠΕΝΤΑ  
 ΧΕΙΡΟ ΔΟΝΕΙ ΛΙΤΝΟΒΙΩC ΠΕ  
 ΧΡΥCΟC ΤΟ ΜΟC ΕΙ ΠΡΕC ΒΥΤΕΡΟC  
 ΕΔΥΤΑ ΟΥ ΕΠΕ ΧΙΤΟ ΚΑΤΑCΑ  
 ΡΕ ΜΠΟΟΥ ΤΕ ΠΛΑΤΟC ΝCΟΥ  
 ΧΟΥ ΦΙC ΜΠΕΒΟΤ ΧΟΙ Δ Χ  
 ΔΥΩ ΕΤ ΒΕΛΙΟΡΙΑ ΤΕ ΨΥΛΛΑ  
 ΜΠΡ ΘΕ ΝΟC ΤΝ ΤΑC ΧΙΤΟΥ  
 ΖΗC ΟΥ ΕΙΡΗ ΗΝ ΤΕ ΠΝΟΥ ΤΕ Ψ  
 ΑΡΧΗ ΓΑΡ ΕΥΤΕΡΟΤ  
 ΧΟΙ ΖΚΟΝ ΡΑ ΨΕΝ ΔΝ ΠΕ

THE LIFE OF ONNOPHRIOS

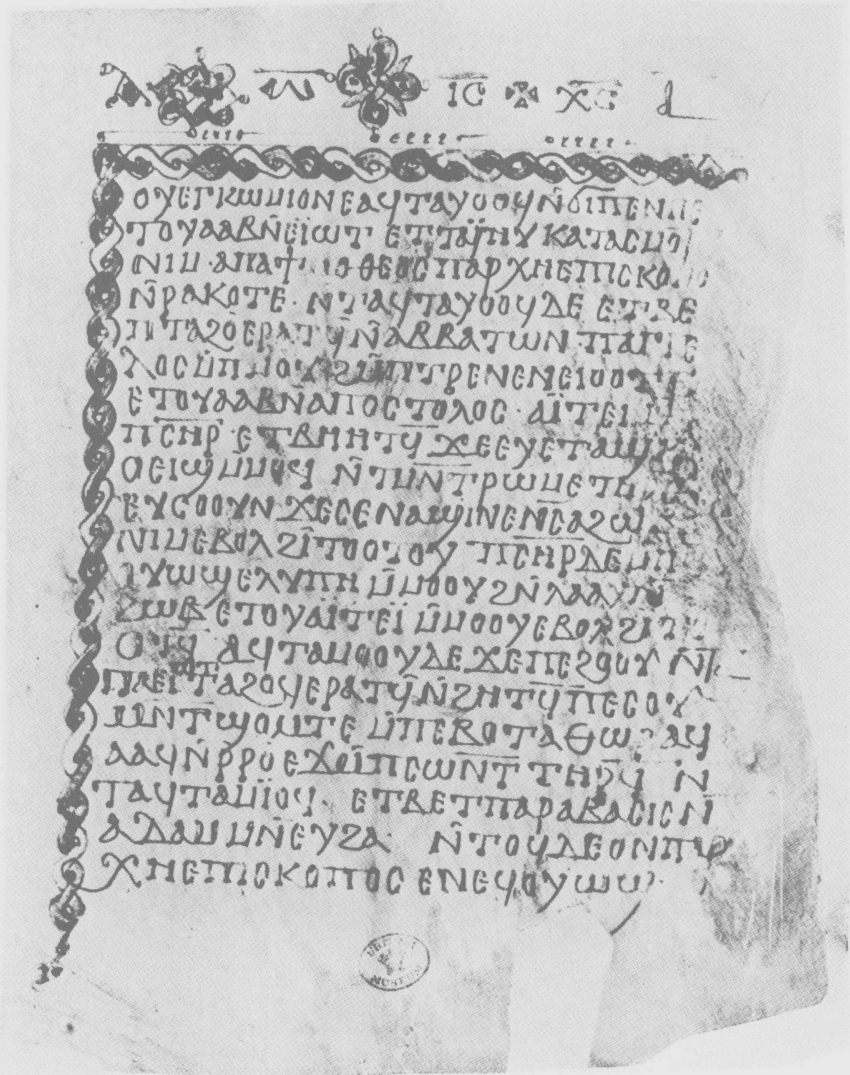
(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7027. Fol. 21 b).

PM

ΘΕΙΝΤΑ Γ' ΒΩΝΗΤΝΕΡΩ.  
 ΕΝΘΟΥΤΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΡΠΟΤΕ  
 ΓΑΡ ΜΠΧΡ ΖΩΒΕΤΡΩΝ ΖΑΥΟΥ  
 ΠΛΗΝΤ ΜΑΙΝΟΥΤΕ ΟΥΩΝ  
 ΜΠΡΩΜΕΤΕ ΔΑΝΧΕΖΑΖ  
 ΜΕΝΕΤΕ ΤΝΑΤΑΤΗ ΕΤΒΕΤΟΙΝ  
 ΕΙΩΜΟΝ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΤΑΘΕ ΟΣ  
 ΜΠΝΤΥΜΑΧ ΜΠΤΑΡΘΘΟΝΟΣ  
 ΕΛΛΑΜΟΝ ΔΕ ΑΤΤΕ ΖΟΥ Ο ΝΙΝΕΝΑ  
 ΜΕ ΝΑ Ν ΤΝΕ ΧΝΥΤΕΙ ΜΠ  
 ΜΕ ΝΟΥ ΧΕΝ ΜΚΑΖ ΝΖΗΤ  
 ΕΣΕΥΩΤΤΕ ΔΕ ΜΠΟΝ ΤΗΡΝ  
 ΕΤΡΝΟΙΝΕ ΝΟΥ ΠΑΡ ΖΗΟΙΑ Μ  
 ΠΥΜΠΟΒΟΛ ΖΝ ΤΝΟΙΝΑΤΙΑΝ  
 ΤΑΕΡΟΥ ΜΠΝΙΝ ΓΑΤΙ ΩΩΝΕΙΒΟΛ  
 ΜΠΤΕΙΒΙΟΓ ΝΟΥ ΟΤΙ ΝΕΡΟΥ Ε  
 ΖΟΥΝ ΟΝΥ ΟΚΥ ΝΗΟΥ ΔΕ ΝΕΖ  
 Τ ΓΕΟΥ ΜΠΤΕΙΩ Τ ΜΠΠΩ ΗΡΕ  
 ΜΠΠΕΤΙΝ ΔΕ ΤΟΥ ΔΑ ΒΟΥ ΔΕ  
 ΝΕΖ ΝΕΝΕ Ζ ΜΠΝ Γ ΜΟΥ ΕΡΟΝ  
 ΓΩ ΒΙΚΤΩ ΡΕ ΔΑ ΔΑΙΧ Υ ΜΑΚΑΡΙΟΣ  
 ΜΕΡΚΟΥΡΙΟΣ ΔΑΙΧ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΜΕΡΜΕΤΑ  
 ΣΡΑΤΗΛΑΤΑ ΔΙΟΤΗΣ ΠΟΡΕΟΣ ΛΑΤΩΝ  
 ΕΥΡΑΤΑΣ ΔΙΒΛΟΣ ΜΠΝΕ ΦΗΦ ΜΟΥ ΚΕ  
 ΟΥΤΑ ΝΗΤ ΘΕΕ ΟΝ ΤΗ ΒΑ ΟΙ ΝΑ ΟΥ Χ  
 ΟΤΡΑ ΦΗ ΜΥ Μ ΤΥ ΒΙ Τ ΑΠΟ ΤΩΝ  
 ΔΙΩΝ ΜΑΡ Τ ΗΑ ΕΘΕ ΤΣ ΤΑ Τ

COLOPHON OF BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7027. Fol. 73 a.





DISCOURSE ON THE ANGEL OF DEATH  
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7025. Fol. 1 a).

<p>             Ⲙⲁⲧⲏⲧⲉⲡⲟⲩⲁ              ⲡⲟⲩⲁⲭⲓⲈⲐⲗ              Ⲫⲓⲛⲧⲉϥⲥⲱ              ⲙⲁⲡⲣⲟⲥⲛⲈⲒ              ⲧⲁϥⲁⲁⲁ ⲈⲒⲧⲉ              ⲁⲓⲗⲟⲟⲛ ⲈⲒⲧⲉ              ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ Ⲉϥ              ⲁⲗⲉⲣⲁⲧⲟⲩⲪⲛ              ⲟⲩⲪⲟⲧⲉⲙⲛⲟⲩ              ⲥⲧⲱⲧⲉϥⲟⲩ              ⲱⲧⲉⲐⲟⲗⲪⲛ              ⲧⲉϥⲙⲓⲛⲁ              ⲙⲓⲛⲁⲈⲒⲱⲧⲉ              ⲛⲓⲧⲟⲕⲗⲉⲱⲛⲁ              ⲙⲉⲣⲓⲧⲓⲱⲪⲁⲛ              ⲛⲛⲥ ⲛⲓⲛⲁⲙⲟⲩ              ⲁⲛϥⲁⲛⲧⲟⲩ              ⲥⲟⲐⲧⲉⲛⲛⲉⲑ              ⲣⲟⲛⲟⲥ Ⲫⲓⲛⲧⲉ              Ⲫⲟⲟⲩⲛⲧⲁⲁⲛⲁⲥ              ⲧⲁⲥⲓⲥ Ⲉⲧⲟⲩ              ⲁⲁⲐ Ⲉⲓⲧⲉⲓⲁⲛ         </p>	<p style="text-align: right;">             5              110         </p> <p>             ⲥⲥⲛⲁⲈⲒⲉⲡⲓⲥⲥⲛⲧ              ⲈⲐⲟⲗⲪⲛⲧⲧⲉ              ⲛⲟⲓⲗⲉⲛⲑⲟⲣⲟⲛⲁ              ⲛⲉⲟⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲛ              ⲪⲱⲟⲥⲈⲐⲱ Ⲉ              ⲭⲱⲟⲩ ⲈⲒⲪⲱⲟ              ⲟⲥⲪⲛⲧⲉⲧⲛⲱ              ⲛⲧⲉⲛⲉⲧⲟⲩ              ⲁⲐⲧⲛⲣⲟⲩ ⲛⲁ              ⲛⲁⲭⲉⲡⲧⲁⲓⲟ              Ⲉⲧⲛⲁⲧⲁⲁⲛ              ⲛⲁⲕⲱⲛⲧⲁⲙⲉ              ⲣⲓⲧⲓⲱⲪⲁⲛ              ⲛⲛⲥ ⲧⲛⲁⲟⲩ              ⲈⲪⲥⲁⲗⲛⲉ ⲛ              ⲁⲠⲠⲁⲧⲱⲛ              ⲡⲁⲣⲧⲉⲗⲟⲥ              ⲛⲕⲉⲓⲱⲁⲣⲟⲕ              ⲙⲓⲛⲧⲉⲑⲟⲩ Ⲉ              ⲧⲱⲙⲁⲭ Ⲉ              ⲙⲛⲗⲁⲁⲭ Ⲉⲓ         </p>
---	--

DISCOURSE ON THE ANGEL OF DEATH  
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7025. Fol. 27 a).

2  
 0  
 ΤΑΝΤΕΡΟ Η  
 ΤΑΙΣΕΤΩΤΕ  
 ΝΗΤΗ ΖΙΝ  
 ΤΚΑΤΒΟΝ  
 ΑΙΚΟΕΙΩΣ  
 ΖΙΤΗΤΕΧΑΡΙ  
 ΣΙΝΤΙΝΤ  
 ΑΙΡΩΜΕ  
 ΑΠΕΝΧΕΙΟ  
 ΓΕΧΕΚΤΑΙ  
 ΕΒΟΛΖΙΤΟ  
 ΤΥΠΕΟΥ  
 ΝΑΥΑΝΠΥ  
 ΕΙΩΤΝΑΓΑ  
 ΘΩΣΑΙΝΤΕ  
 ΠΙΝΑΕΤΟΥΑΑ  
 ΥΑΕΝΕΖΝΕΝΕ  
 ΖΑΙΗΝ:

ΕΡΙΠΩΜΕΕΥΕΝΑ  
 ΓΑΗ ΟΥΟΝΝΙΛ  
 ΕΤΝΑΟΥΖΙΠΕ  
 ΖΩΜΕΗΤΕ  
 ΠΡΟΥΤΚΩΝ  
 ΕΒΛΑΠΟΥΧ  
 ΝΗΑΝΟΒΕΔΗ  
 ΚΟΛΙΣΟΣ ΑΙΕΛΑ

---

ΕΥΡΑΤΙ ΜΥΝ  
 ΕΥΟ ΜΕΤΑ  
 ΔΙΟΤΟΝΑΝΟΥ  
 ΜΕΤΕΥΗ



01725  
 32 folios June 1909 56



10 20 30 40 50 60 70 80  
 ΓΟΜΑΡΤΥΡΙΔΗΝ ΤΙΣ ΕΒΡΙΚ ΤΩΡ ΠΕΣΤΡΑΤΗΧΑ ΤΗ  
 ΔΥΣΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΤΤΑΝΟΥΜΠΕΧΟΣ ΔΥΣΠΙΜΑΚΟ  
 ΝΑΜΕ ΝΤΑΥΧΩΚ ΧΕΒΟΧ ΔΠΕΦΑΤΟ ΕΤΤΑΝΟΥ  
 ΗΣΟΥΧΟΥΤ ΟΑΥΧΕΙΛΕΡΟΤ ΦΑΡΜΟΥΤΕ ΣΤΟΥ ΕΡΗ  
 ΝΗΗ ΤΕΠΝΟΥΤΕ ΕΡΕΝΕΥΣΜΟΥ ΕΤΟΥΔ ΒΝΑΕΙΕΤ  
 ΕΣΡΑΙΕ ΧΩΝ Ν ΤΠΟΥ ΧΑΥΤΗΡΗ ΣΤΟΥ ΣΟΠΖΑΝΗ  
 ΣΩΠΤΕ ΔΕΣΝ ΤΑΝ ΤΕΡΟΝ ΣΟΚΑΝΤΑΝΟΥΤ  
 ΣΝ ΤΥΕΣ ΨΑΔ ΤΕΡΑ ΠΕΝΤΕ ΧΩΝ ΕΡΕΝ  
 ΠΥΟΡΙ ΠΕΒΤ ΠΔΑΒΟΧ ΟΣΑΥΧΩΡΑ ΜΕΤΕ  
 ΝΣΑΒΟΧ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΡΧΕΡΕΝ ΜΕΤΕ ΜΩΕ  
 ΔΥΠΙ ΜΠΕΝ ΝΕΙ ΔΥΣΟΝ ΔΥΚΩΝ ΣΩΜΠ ΝΟΥ  
 ΗΤΠΕ ΕΤΡΕΝΟΥ ΕΜΠΕ ΜΩΝΕ ΔΠΡΕΜΠΟΥΤ  
 ΝΒΙ ΧΕΥΩ ΔΥΕΙΤ ΣΩΠΤΕ ΕΤΕΝΟΥ ΕΤΑΝΤ  
 ΧΩΡΕΝΟΥ ΜΠΡΕ ΜΠ ΧΕΒΙΚ ΤΩΡ ΣΟΚΑΝ  
 ΑΝΟΣ ΔΕ ΠΡΟ ΑΥΣ ΜΠ ΒΟΧ ΧΕ ΧΕΡ ΝΕ ΤΕΛΑΥ  
 ΔΠΩΤΟ ΕΒΟΧ ΔΠΝΟΥΤΕ ΙΣΤΕ ΧΡΣ ΔΥ ΜΠ ΝΕΝ  
 ΤΑΧΑΧ ΔΥΤΑ ΜΠ ΝΣΟΥ ΧΕΝ ΤΟΥ ΜΠ ΤΗΝΟΥΣ ΔΠ  
 ΦΡΑΝΕΡΟΥ ΧΕΝΟΥ ΤΕΝ ΣΟΙ ΝΕ ΑΝΝΕ ΔΠ ΜΟΥ ΤΕΣ  
 ΔΑΒ ΤΗΝ ΜΟΥ ΤΕΝ ΣΟΥΤ ΔΥ ΜΠ ΜΠ ΤΗΝ ΜΟΥ ΤΕ  
 ΝΣ ΜΠ ΔΥ ΜΠ ΣΕ ΠΕ Ν Π Ν Ε Χ Ν ΟΥ Τ Ε Ν Σ ΟΥ Τ Ι Ο  
 Π Ε Σ Ε Ε Ρ Ε Ν Ψ Ε Σ Μ Ε Σ Ν Τ Ε Υ Η Π Ε Σ Ο Κ Α Ν Τ Α  
 Μ Ο Σ Δ Ε Π Ρ Ρ Ο Δ Υ Τ Μ Ο Β Ε Ν Ο Υ Σ Δ Ι Ε Β Ο Χ Σ Ρ Ι Π Τ Ο Π  
 Π Π Α Δ Δ Α Τ Ο Ν Ε Χ Μ Ε Ν Τ Ε Σ Ε Α Μ Ο Κ Σ Ο Κ Α Ν Τ Α  
 Μ Ο Σ Π Ρ Ρ Ο Φ Κ Δ Ε Χ Ε Σ Ν Τ Ε Ρ Ο Μ Α Ν Δ Ψ Α Ν Ε  
 Ε Τ Ε Ρ Δ Κ Χ Ε Μ Τ Ε Π Α Ρ Χ Ο Ε Τ Τ Ε Ρ Α Τ Η Δ Σ  
 Ε Τ Τ Ε Κ Α Μ Ε Ε Τ Τ Ε Π Ι Σ Κ Ο Σ Ο Ε Ε Τ Τ Ε Ρ Ε Σ Σ Υ  
 Ρ Ο Σ Ε Τ Τ Ε Δ Α Κ Ο Ν Ο Σ Ε Τ Τ Ε Α Ν Α Γ Ν Ο Σ Τ Η Σ Ε Τ Τ Ε  
 Β Λ Ι Δ Ε Τ Ε Ρ Η Σ Ε Ε Τ Τ Ε Λ Α Τ Ο Ι Ε Τ Τ Ε Α Ν Α Γ Ν Ο  
 Ε Χ Ε Μ Π Ψ Ε Τ Π Ρ Ο Χ Η Ν Α Ν Ο Υ Τ Ε Δ Υ Σ Π Ε Τ Η Δ  
 Ο Β Ν Η Τ Ο Υ Χ Ε Α Ν Τ Ο Υ Χ Ρ Ι Σ Δ Η Ι Ο Ε Υ Ε Τ Α Μ Ε  
 Μ Π Δ Ν Τ Α Μ Ο Υ Σ Ν Τ Ε Σ Η Σ Ε Ε Τ Τ Μ Τ Η Ο Β Τ Η Ρ Α  
 Ν Σ Υ Ν Ι Κ Μ Τ Κ Ο Σ Μ Π Π Α Δ Δ Α Τ Ο Ν Ε Τ Τ Ε Ρ Α Τ Η Ρ Ε

THE MARTYRDOM OF SAINT VICTOR THE GENERAL  
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7022. Fol. 1b).

21.  
 АХШЕ ПИХГО СЕТКОУНИЗНАНТЧ. СЕ  
 СІАШХНАННДИШНИШЕСТНИХЕРАТК  
 НЕКПОДХТАМНЕКУНТХШОРЕНА  
 ВОРКУДАРНХЧІПКАЗ. КНАРТЕІРОИ  
 ПЕЗНТЕЗОРТЕІА. ЗРАЕНТКЕРАШЕ  
 СЕНАЧИНТЕКАТЕЗНТИНТЕШТЕКАС  
 ТРОНЗНТЕНЧЕ. ІКНАШЕПІЕНКЕКОУ  
 ГАРНЕІСЕЕХМАРАИ. ТІННХОНТА  
 ДІАНАКШАДТКТШТЕШІДОУЗАН  
 НЕЧВАУАНОС. ШТЕХНОУААПАВІКТШР  
**П**АСТЧІШІХВЕЧХШІМОС. ХЕАННШ  
 АНОКХЕАРПШЕТКШАХСМІАШІА  
 ХС. АІСАПАЗЕШІОУАУВІКЕРАІЕІ  
 ШІХЕ. ЕУХШНЕХЕЕРОУНБІНАТТЕДОС. А  
**П**АВІКТШРДЕНЕЧШООПІЗІІКАСТРОИ.  
 ДВАЧШІНАЧНТЕЧКАСЕШТЕЧТШВЕ  
 ТКАСТРОИДВАЧШІАШІАТОІЕІАТЕ.  
 ЕТВЕШІКАРІОСАПАВІКТШР. ПІКАРІ  
**О**СДЕПАВІКТШРАЧШВІНЕУАНДЕЧ  
 ШРЕШООУ. АХШНЕЧІРЕНЕННОБНІН  
 ТЕІА. АХШНЕЧІРЕЗЕНЕЧСАВАТОН. ЕРЕ  
 ПІХСІУООПІШІАЧІНОУЕІРНННТЕПНОУ  
 ШРЕНЕІСАУХЕТОУАВНАШШІЕНШІАІН  
 ЧІТЕЗЧТОЕ. А. ЛІМОРТУРІА. ПІПАВІК. ШНОУЕІ  
 РННННТЕПНОУТЕ. СЛОУ. ЕРОИ. ЗАМНІ.  
 ШУШНЕДІЕННІСАТЕЗШРІСІЕІАІІІІІІ  
 АПАВІКТШР. ЕЧШООПІЗІІКАСТРОИ.  
 ШДОУЗДЕСЕВАТ. АНОСАЧЕІЕЗРІЕШЕУ

THE THIRD MARTYRDOM OF SAINT VICTOR  
(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7022. Fol. 38b).

•OH•

Є ПІГАН ДЕН ТЕРЕ ЧШТІЕ Т ВЕН ДАШЕ  
 ПІГІОС ВІК ТІР. А Ч Т Р Е П Р Ш І Е З І  
 Т Ч Е П Е Ч Ш А Р Т Н Р І О Н Е Ч У О П І Е Н О Х Н О Б  
 Н Т К А Е. Д У Х Т О Ч І Х Н О Х Д А Н І К С Т К.  
 З І Т О Х Ш Ч І П Е Т С О В З. Д У Ш Н Е Ч О П І  
 Ш І Н О У Т Е І П І Г І О С В І К Т І Р Е Ч Х Ш І С  
 Х Е П А Х С П Е С Т Р А Т Н Х А Т Н С Я Д А Д. Н Г Х А  
 Р І З Е Н А Ш П О У О Е І Н Н А В А Л Т Е У П Н Р Е Н  
 Т Х Ш У П Е Ш П Н А Х Е Т І Ш Ш У. Н Т Т Н А У  
 К А Р Ш Н Е Р О С А Н. З Н Т Е У Ш Н Д Е Е Т І Ш Ш У  
 Ш І Н О Х Т Е С О Т Ш Е О Х О Н Ш Е Т Ш У Е Р А  
 Е Р О Ч З Н О У М Е. Д У Р З Н А Ч Е О Е Р А Л І Е Х Е І  
 П Р Ш І Е С Н А Х А Ш Н Е Х Е Р Н Х. З І Т Н Н Е П Р Е С  
 В Е І Д І П І Г І О С В І К Т І Р. П І А Е Т Е І Р Е Н  
 Н Е І Ш П Н Р Е І Н Н Е І Д А Ш. А С У Ш П Е Д Е З Н  
 Т Е У Ш Н Е Т І Ш Ш У. Н Т Е Р Е П Р Ш І Е Т  
 Т С О В З О У Ш І Ш І Н Е Ч З І Г А Д А Н С Е Н І К О К  
 Р І С С О В З У. А П І Г І О С В І К У Н З Т Н Ч З  
 Т С У Ф О Р А Ш П Е Т С О В З І П І В Л А Е. Д У Р  
 З Н А Ч Е О У Ш Н З Е В О Л І Н Е Ч У П Н Р Е. А Ч Е І Ш А  
 П Е Т С О В З Н Т Е Х У Н Е Ч Ф О Р Е І Н О Х Н О Б Н Е О О У  
 Е Р Е П Е Ч З Р О Х О Е І Н Е Ш А Т Е. П Е Х А Ч Н А Ч.  
 Х Е І К С О Х Ш Н Т Х Е А Н Г Н І Ш. Д Ч О Х Ш У В  
 Х Е І П Е П А Х С. П Е Х Е П П Е Т О Х А В Н Д Ч Х Е  
 А Н О К П Е В І К Т І Р П І Е Т Е К С О П С П І Ш О Ч І  
 Ш І Н Н Е. А Н О К П Е П Е І Ш Т І П Е Ш А Р Т Н Р І О  
 Т Е Н О Х Д Е Е У Х Е К О Х Ш У Е Т В В О З І П С Ш В З  
 Е К Ш А Н Т Ш О У Н Е З Т О О У Е. А Ш З Т Е Н Т О І Х

THE MIRACLES OF SAINT VICTOR  
(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 7022. Fol. 39 b).

... ПЪТЪ С ПОУДН ШЪ ТЪ ТЪ ЧАРОУУ И ПЪО ФІ ХЕС  
 ПЪ ТАС Н ДАК НОС ПЪУРАТ А Ч П РОУУ С И П Е І Х У Ш  
 М Е - А Ч А П Р І Е М І Ш Ч Е С О У Н Е Т Е К І К Л Н С І А Н П І З А Г І О С  
 М Е Р І К О У Р І О С Н Т В Ш Т А П О Х Л О Н І А К А Т А Т А С П Е Р А Д Е З А Н  
 П Х С З А Р Е З Е П Ш Н Г Д У С Т С О Т Н Р І А М П Л Ш Н О У Н С О Н  
 Е П Т П П О У Р А Т Н Ч А А С П П Л П О У М І Т Е У Ф Р О С У Н Н І Т П Ш  
 Т Е Р А Н М П Н У Е Н Ч А К Ч Е В О Л М П Р І О С Н А Г П Е Х І С Н Т А Ч  
 Ф О Р Е М М А С П О Е Н Н Е Н Е І О Т Е М П Р О Л А Т Ш Р Н Т К О І Н Ш Г А  
 Н Ч М П Е Ч С А М О У Е З Р А Е Х Ш Н М І Н Н Е Т О У У В Т И Р О У З А Н Н  
 П Х С І С П Е Х Р С П Е Н А Л Н О Е І Н О С Н Н О У Т Е З Н О У М Е Ч Е З А Р Е З  
 Е П Ш Н Г Д У С Т С О Т Н Р І А И П О С Е В Е С Т А Н А Р Х І П Р Е С В У Т Е  
 Р О С А Л А В Р А А М П Е П Р О Е С Т О С Д У Ш П А Р І К І Т И С М І К І О  
 П Т И Р І О Н М П Z A T I O S M E P I C Y P I N T B W N Ч М П Е Ч С А М О  
 Е З Р А Е Х Ш Н П Х С З А Р Е З Е П Ш Н Г Д У С Т С О Т Н Р І А Н Н Е І  
 О Т Е Л И Н Ч У Н Р Е Т И Р С У М П Л О Н А С Т И Р І Н Ч А А Т Е Н А  
 П Ш Н Н Е У С К О У М Ч Ф О У Г А Л И З Н Т Н Е С Т В З Е З О І  
 П А З Р А П Е Н Р Р Е Т Е Х С Н Ч І С О Н А Е В О Л І М А Н С В Е Е Т О У  
 Д У Ш Н Ч Р О У М Н М М А Г З М П Е З О У М П А Б Л П О У Н С  
 А М О С С Н Ф П Е Х А Х І С П Т А Л П Ш Р О С П Ш Н Р Е Л П М А  
 К Р І О С С Р П Н І П А Р Ф І С Н Т Р О Ш І К М E K I C K E S I A M I Z A  
 П С С І О Е П В А Л Т І С Т Н С З Н Т П О С Н Н П Х С Т І Т О Н Н А З  
 З О С Ф С А Х І С О У Ф А К О М І С О У С Т О У Ш С Н Ф Д У А К О Н І  
 З У З А С Т Е Ч Е С Р Е М О О Т З О С З В А Х С С Ч О Т  
 Е Т Р Ф І П П П Ф А Р Р Д О С П Е С І О С Х З З І



014022

59 folios June 1909 lb

Α ΧΩ ΧΙΤΟ ΧΣ : : με



ΠΒΙΟΣ ΔΥΩ Τ' ΠΟΛΥΦ' Δ' ΨΠΕΝΤΙΕΤΟΥΔΑΒ  
ΝΕΙΩΤ' ΕΤ' Τ' ΔΗΥΚΑΤ' ΑΣΜΟΤ' ΝΗΦΗΣ  
ΔΠΛΚΥΡΟΣ ΠΙΤΕΝΟΣ ΝΔΗΕ ΝΤΑΥΖΙΣΤΟ  
ΡΙΖΕΪΜΟΨ ΝΔΙΑΤΑΤΑΜΒΩ ΠΕΠΡΕΣΒΥ  
ΤΕΡΟΣ ΝΤΕΚΙ ΚΛΗΟΙΑ ΝΨΩΗΤ' ΝΤΑΨ  
ΨΤΟΝΪΜΟΨ ΝΒΗΠΠΕΤΟΥΔΑΒ ΔΠΛΚΥΡΟ  
ΖΪΣΟΥΨΜΟΨ ΝΠΕΒΟΤ' ΕΠΕΙΦ' ΖΪΟΥ  
ΕΙΡΗΝΗ ΝΤΕΠΙΝΟΥΤ' ΕΡΕΝΨΣ ΜΟΥ ΕΪΝ  
ΔΒ ΝΔΕΙΕ ΖΪΑΙ ΕΧΩΝ ΝΤΗΨΟΥΧ' ΖΪΜΗΝ

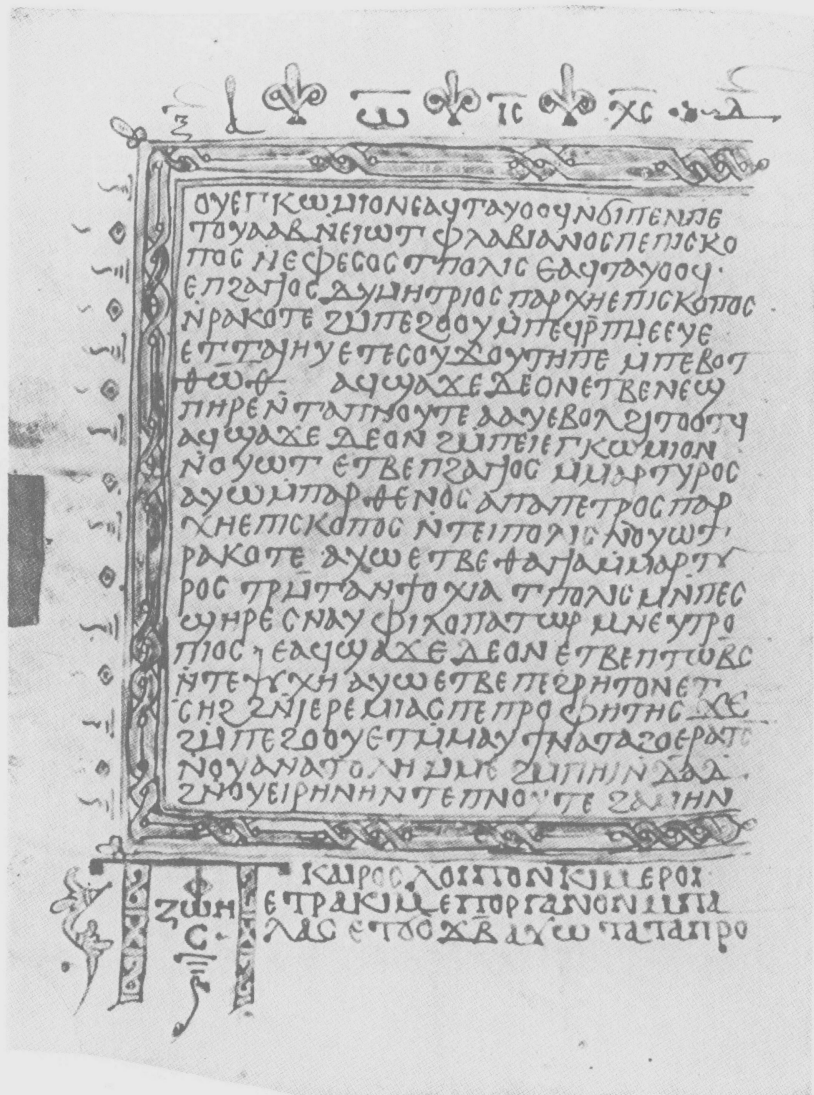


ΑΨΩΤΕ ΔΒ ΪΠΕΟΥΟΪΨΝΑΤΑ  
ΠΑΪΒΩ ΠΤΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ  
ΝΤΙΚΙ ΚΛΗΟΙΑ ΝΨΩΗΤ' ΓΙΝ  
ΪΝΣΑΤΡΨΣΚΕ ΠΑΖΕ ΪΠΤΩΜΑΝ  
ΤΪΜΑΚΑΡΙΑ ΖΕΛΛΑΡΙΑ Τ' ΨΕΡΕΪΨ  
ΡΟΖΗΝΩΝ ΔΥΖΟΡΟΜΑ ΒΩΛΤΙΝΑΨ  
ΕΒΟΛ ΧΕΤ' ΨΟΨΝ ΝΤ' Ϊ ΪΨΨΕ ΕΖΩΝ  
ΖΪΪΤΑΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪ  
ΟΥΝΟΒ ΝΑΝΑΝΑ ΨΧΩΡΙΤΗΣ ΠΑΪΕΪ  
ΪΠΤΚΟΣ ΜΟΣ ΤΗΨΨ ΪΠΤΨΑΝ Ν  
ΟΥΨΨΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪΪ  
: : ΔΥΡΗΝΤΕ ΝΤΟ Ϊ ΔΕ ΤΪΜΑΚΑΡΙΟΣ

THE LIFE OF APA CYRUS, BY PAMBO

(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 23 a).





DISCOURSE OF FLAVIAN, BISHOP OF EPHESUS, ON DEMETRIUS, ARCHBISHOP OF ALEXANDRIA

(BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 30b).

PKC

I COPTETAMWTA TTPAKAΔEI  
 IAWTN IANPPIE IITQITOEI  
 NTREYWHUN IETOOY ZNZE NOYHN  
 IINZENCWOY IINZEN TAI MOO XE  
 KAC NNENZE EZPAIETTIAIITPIE  
 IINITDAZOZ NI NORZE IINITQNT N  
 IINIKO TIC IINITWITE IINITE XII  
 IINNOON ZAXTE TAWWTE BOΛAPHY  
 ITN IUNITWANSTH IITNOY  
 NQIAN NIITWAIITWONZ WAENEZ  
 IINNOETOUAAR TTIAE TBIINZO TE  
 NZHTQ OYAE TAKO TTIAE TE IINMO  
 NZHTQ TTIAE TE IINNOYMOONTE  
 ITAITI KEI MENOC NZHTQ TTIAE TE  
 IINMOO TE NZHTQ OYAE IINIT  
 XAXE AΔMOY PAIETE ECHINERO  
 IINNOY EYΦPOCYTH IINNOY TPAIETI  
 ECMEZ NIATAΘONNTI IINIKON  
 AYOC MEZ ZITTEZAO NTAIKMOO  
 NH AYOT TTPADICOC IINNAI IINH  
 EXWY XET NI TIAK HPOI NOLEI IINOY  
 WAENIZNENIZ TTEOOY AYOTANT  
 NOO IINNOY TE TTAIΘOC AYOT IAI  
 POME TTAI ITAYCOBTENANTQ  
 IINITEPO WAENIZ NEITEZ IAIIN



THE ASKËTIKON OF EPHRAIM  
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 63 a).

ΛΕΙΝΟΤΗΤΟΣΙΜΕ ΕΤΙΜΑΥΕΣΡΕΝΤΩΝ  
 ΛΙΝΟΚΛΑΥΚΟΥΙ ΔΕΟΝΝΟΥΟΕΙΩ ΔΥΜΑ  
 ΝΟΙΝΟΖΤΩΩΡ ΕΙΝΝΟΥΤΕ ΝΟΥΟΕ  
 ΤΗΡΟΥ ΔΥΩΝΤΕΙΖΕΔΩΩΠΤΕΡΟΥ  
 ΕΠΤΕΚΕΤΠΡΑΟΙΟΟ ΖΝΟΥΡΑΟΥΕ ΕΙΝ  
 ΝΟΑΝΑΙ ΔΕΔΟΥΕΒΟΛΕΙΠΤΕΧΗΝΤΟΥ  
 ΕΙΝΤΕΥΟΕΙΜΕ ΕΙΝΝΟΥΟΥΠΡΕΕΙΝ  
 + ΔΑΥΟΟΟΥΝ ΔΙΑΝΑΧΩΡΕΙ ΕΚΕΤΟΠΟ  
 ΝΤΕΡΟΥΕΙΜΕ ΔΕΝΟΙΝΤΑΚΟΥΡΤΟΟ ΧΕ  
 ΔΥΑΝΑΧΩΡΕΙ ΝΑΥ ΔΥΤΤΕΥΟΥΟΙ  
 ΝΤΕΥΟΥΗΔΥΟΑΜΙΤΤΗΝΙ ΕΙΤΟΥ  
 ΟΥΕΑΤΤΑΔΥ ΕΙΛΑΖΟΧΕΤΤΗΡΕ ΕΙΤΕ  
 ΝΟΥΒΕΙΤΕ ΖΑΤ ΕΙΤΕ ΖΑΙΤΕ ΕΙΝΝ  
 ΟΑΝΕΙΟΕΤΗΡΟΥ ΕΙΝΝΕΙΝΙΚΑΖΝΖΗ  
 ΟΔΥΖΟΥΡΩΟΥΝΤΟΥΖΥΠΙΟΕΤΑΙΟ ΤΗ  
 ΡΟ ΕΙΝΝΕΤΟΥΟΟΠΙΝΑΥΤΗΡΟΥ ΝΑ  
 + ΔΕΤΤΗΡΟΥΝΤΑΥΟΥΠΤΕ ΖΙΤΝΤΕ  
 ΕΤΕΙΒΟΥΑΝ ΕΙΤΕΝΑΥΤΚΥΛΙΟΝΟΟ  
 ΕΙΤΕΖΟΥΔΕ ΕΤΙΜΑΥ ΝΕΡΕΤΑΥ  
 ΟΟΟΤΗΡΕΙ ΡΟΥΔΑΧΟΝΕΥΡΑΟΥΕ ΠΤΕ  
 ΖΟΥΠΤΕ ΧΡΟΕΙΠΤΕΡΟΟ ΕΡΕΤΠΡΟ  
 ΡΟΥΑΝΟΥΑΥ ΖΝΟΥΝΟΟ ΝΟΥΝΚΡΟ  
 ΤΗΟΙΟ ΕΝΕΤΕΤΕΩΟΥΕ ΖΩΟΥΠΤΕ  
 ΕΠΡΕΡΟΥΑΝΟΥΑΥ ΝΟΙΟΥΤΑΘΙΟΟ  
 ΕΤΤΕΙΔΗΟΥΝΟΟΥΤΕΡΝΟΟΤΑΤΗΑΝΗΟΟ

THE LIFE OF EUSTATHIUS THE GENERAL  
 (BRIT. MUS. MS. ORIENTAL No. 6783. Fol. 8 b).

